

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 4 - Tłumaczenie tekstów użytkowych

**Kod modułu:** W1-FA-TL-S2-TTU-4

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
TL-S2-KT3-TTU4_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności oraz znaczenia ciągłego dokształcania się i rozwoju, wykazuje zainteresowanie życiem kulturalnym, aktualną sytuacją polityczną, społeczną i gospodarczą	FA2_K01	2
TL-S2-KT3-TTU4_U_1	stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej, w tym wybrane techniki cyfrowe wspomagające pracę tłumacza	FA2_U04	2
TL-S2-KT3-TTU4_U_2	stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej, w tym wybrane techniki cyfrowe wspomagające pracę tłumacza	FA2_U04	2
TL-S2-KT3-TTU4_U3	potrafi dokonać krytycznej analizy przekładu, zidentyfikować błędy i wykonać korektę	FA2_U01 FA2_U03	2 2
TL-S2-KT3-TTU4_W1	ma uporządkowaną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu translatologii oraz rozumie specyfikę procesu przekładu tekstów użytkowych	FA2_W01 FA2_W07 FA2_W08	2 2 2
TL-S2-KT3-TTU4_W2	zna podstawową terminologię z wybranych dziedzin wiedzy i życia, do których odnoszą się teksty użytkowe	FA2_W08 FA2_W09	2 2

<b>3. Opis modułu</b>	
<b>Opis</b>	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów użytkowych z wybranych dziedzin. Moduł ma charakter kursu praktycznego, wybranego przez studentów z przedłożonych im propozycji szczegółowych treści. Ćwiczenia praktyczne poprzedzone są wstępem z zakresu teorii tłumaczenia. Studenci zapoznają się ze specyfiką przekładu tekstów użytkowych, uzależnioną od sytuacji komunikacyjnej oraz kontekstu społecznego. Zagadnienia teoretyczne omawiane są w oparciu o gotowe tłumaczenia lub prace studentów. Poprzez ćwiczenia praktyczne zajęcia doskonalą techniki

	<p>tłumaczenia, w tym np. wykorzystanie technik cyfrowych w pracy tłumacza, pracę z tekstem formalnym (pisma urzędowe, biznesowe, etc.), czy użytkowe teksty kultury (np. artykuły prasowe, instrukcje, dokumentacje, etc.). Część praktyczna zajęć obejmuje tłumaczenie zarówno z języka obcego jak i ojczystego.</p>
<b>Wymagania wstępne</b>	

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się modułu</b>
TL-S2-KT3-TTU4_w_1	Prace kontrolne	Systematyczna ocena bieżących postępów studenta poprzez podlegające sprawdzenie i/lub ocenę fragmentów tekstów tłumaczonych na zajęciach	TL-S2-KT3-TTU4_K_1, TL-S2-KT3-TTU4_U_3, TL-S2-KT3-TTU4_U_1, TL-S2-KT3-TTU4_U_2, TL-S2-KT3-TTU4_W1, TL-S2-KT3-TTU4_W2
TL-S2-KT3-TTU4_w_2	Egzamin	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski	TL-S2-KT3-TTU4_K_1, TL-S2-KT3-TTU4_U_3, TL-S2-KT3-TTU4_U_1, TL-S2-KT3-TTU4_U_2, TL-S2-KT3-TTU4_W1, TL-S2-KT3-TTU4_W2

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów uczenia się</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
TL-S2-KT4-TTU4_fs_1	ćwiczenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- analiza i dyskusja poświęcona tekstom teoretycznym</li> <li>- ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia tekstów literackich:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. prezentacja i analiza tekstu, praca samodzielna, w parach lub grupach</li> <li>2. tłumaczenie pisemne, praca samodzielna, w parach lub grupach</li> <li>3. dyskusja</li> </ol> </li> <li>- ćwiczenia związane z krytyczną analizą jakości tłumaczenia i dokonaniem odpowiedniej jego korekty:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. samodzielna lub grupowa analiza tekstu</li> <li>2. korekta pisemna lub ustna</li> <li>3. dyskusja</li> </ol> </li> </ul>	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- lektura tekstów teoretycznych;</li> <li>- samodzielne przygotowanie się do tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych, ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia;</li> <li>- przygotowanie do testu, udział w konsultacjach</li> </ul>	40	TL-S2-KT3-TTU4_w_1, TL-S2-KT3-TTU4_w_2